

TIEDUSTELUT • INFORMATION

Helsingin Juhlaviikot • Helsingfors Festspel • Helsinki Festival
Unioninkatu 28, SF-00100 Helsinki /
Unionsgatan 28, SF-00100 Helsingfors
☎ (90) 659 688, ⚡ finnfest, Telex 124692 fuga sf - Ref.1

PÄÄSYLIPUT • INTRÄDESBILJETTER • TICKETS

2.5.1986 alkaen / fr.o.m. 2.5.1986 / from May 2, 1986

Lippupalvelu / Biljettjänst
Aleksanterinkatu 23, SF-00100 Helsinki /
Alexandersgatan 23, SF-00100 Helsingfors
☎ (90) 643 043

Oy Stockmann Ab
Keskuskatu 2 / Centralgatan 2

HS-konttorit / HS-kontor
Tapiola, Tapiatori / Hagalund, Tapiotorget
Itäkeskus, Turunlinnantie 14 / Östra Centrum, Åbohusgatan 1
Tikkurila, Kielotie 4-6 / Dickursby, Konvaljvägen 4-6

ULKOMAILLA • UTOMLANDS • ABROAD

Ticketmaster Norge A/S
Torgatan 9, N-0181 Oslo 1 ☎ (2)-110 280

Ticketmaster (UK) Ltd.
78 St. Martin's Lane, GB-London WC2NAA ☎ (01)-379 6433

Ryhmälennukset • Grupprabatter • Group discounts
15 henkeä -10% / 15 personer -10% / 15 persons -10%

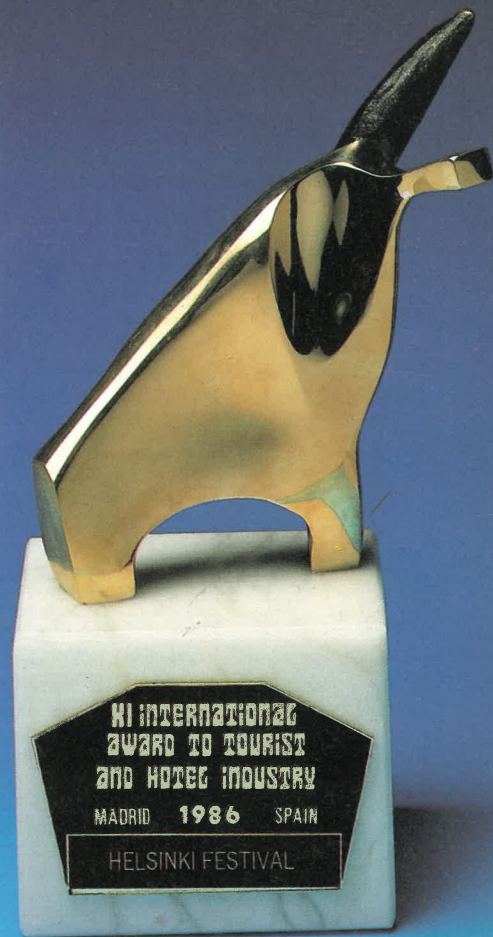
Opiskelijaliput • Biljetter för studerande • Student tickets
- tuntia ennen ovelta
- mikäli tilaisuus ei ole ennakolta loppuunmyyty
- en timme före evenemangets början
- förutsatt att det inte är slutsålt i förväg
- one hour before at the door,
except for performances sold out in advance

Kätevästi ja vaivattomasti kaikki kerralla:
HELSINGIN JUHLAVIIKOT - PAKETTI 21..8.-7.9.1986

Pakettiin sisältyy edestakaiset lento- tai junakuljetukset
Helsinkiin, majoitus, Helsinki-kortti ja eri maksusta liput
Juhlaviikkojen tilaisuuksiin.

Hinnat ym. tiedot matkatoimistoista, Finnairin toimistoista
ja varauskeskus HELVistä, Lönnrotinkatu 7, 00120 Helsinki,
puh. (90) 645 225, telex 125413 hotke sf

JUHLAVIIKOT
HELSINGFORS FESTSPEL
HELSINKI FESTIVAL
21.8.-7.9.1986



Kevään 1986 ulkomaiset teatteri- vierailut

MA 19.5.	19.00	William Shakespeare: Hamlet
TI 20.5.	19.00	Teatro Due (Parma, Italia) Itäkeskuksen monitoimitalossa
TI 20.5.	21.00	Accions
KE 21.5.	21.00	La Fura dels Baus (Barcelona) Hakahallissa, Näkinkuja 2
KE 21.5.	19.00	William Shakespeare: Macbeth
TO 22.5.	19.00	Teatro Due (Parma, Italia) Itäkeskuksen monitoimitalossa
KE 21.5.	19.00	Alfred Jarry: Kuningas Ubu
TO 22.5.	19.00	Katona Jozsef -teatteri (Budapest) Kaupunginteatterin pienellä näyttämöllä
LA 24.5.	19.00	William Shakespeare: Henrik IV
SU 25.5.	19.00	Teatro Due (Parma, Italia) Itäkeskuksen monitoimitalossa
KE 28.5.	19.00	Nikolai Leskov: Mtsenskin kihla-
TO 29.5.	19.00	kunnan Lady Macbeth Majakovski-teatteri (Moskova) Kaupunginteatterin suurella näyttämöllä
PE 30.5.	19.00	Leo Tolstoi: Valistuksen hedelmät
LA 31.5.	19.00	Majakovski-teatteri (Moskova) Kaupunginteatterin suurella näyttämöllä

Liput 14.4. alkaen

- ★ Teatro Duen esityksiin (50,-) Kaupunginteatterin pienen näyttämön lippumyymälästä ja Lippupalvelusta
- ★ La Fura dels Bausin esityksiin (70,-, opisk. 60,-) Lippupalvelusta
- ★ Katona Jozsef -teatterin esityksiin (50,-) Kaupunginteatterin pienen näyttämön lippumyymälästä ja Lippupalvelusta
- ★ Majakovski-teatterin esityksiin (50-45-40-34,-) Kaupunginteatterin suuren näyttämön lippumyymälästä ja Lippupalvelusta

Järjestäjät: Helsingin Juhlaviikot
Helsingin Kaupunginteatteri
HYY:n kulttuurikeskus

HELSINGIN JUHLAVIIKOT 1986



Juhlaviikkojen teemana on "Välimeren maat". Espanjaa edustavat mm. Espanjan Kansallisorkesteri ja Espanjan Kansallisbaletin johtavan tähtitanssijattaren Manuela Vargasin flamencoryhmä samoin kuin loistelas pianisti Alicia de Larrocha. Espanjalaisita kitara- ja kansanmusiikkia esittävät kitaramestari Carlos Bonell ja hänen yhtyeensä.

Ranskalaisista taiteilijoista mainittakoon maailmankuulu huilisti Pierre-Yves Artaud ja Juliette Gréco. Italiasta tulee maailman parhaisiin kamariorkestereihin lukeutuva "I Solisti Veneti". Milanon Scalan ja Pariisin Suuren Oopperan supertähti, sopraano Cecilia Gasdia esiintyy Juhlaviikkojen avajaispäivänä italialaisen huippukapellimestarin Gianfranco Masinin johtaman Radion sinfoniaorkesterin solistina. Kreikasta saapuvat 17-vuotias pianistitähdi Dimitris Sgouros ja suomalaisten lemmikki Sibelius-viulukilpailuista, Leonidas Kavakos.

Suurenmoinen Tokion jousikvartetti ja tämän hetken ehkä korkeatasoisin pianotrio Emanuel Ax-Young Uck Kim-Yo Yo Ma sekä pianon jättiläiset Vladimir Ashkenazy ja Rudolf Buchbinder kuuluvat Juhlaviikkojen taiteilijoihin. Karl Richterin manteliperijä Wolfgang Gönnenwein Liittotasavallasta tulee esittämään Ludwigsburgin Juhlaviikkojen orkesterin kanssa Haydnin "Luomisen" ja Mozartin "Requiemini". Konsertissa esiintyvät myös Euroopan parhaisiin luetava "Süddeutscher Madrigalchor" ja kansainväliset huippusolistit.

Abel Gancen mestariteos "Napoleon" filmi esitetään Juhlaviikolla Turun kaupunginorkesterin säestysellä. Esitys kestää n. seitsemän tuntia.

Veijo Varpio, toiminnanjohtaja

HELSINGFORS FESTSPEL 1986

Festspelens tema är "Medelhavsländerna". Spanien representeras bl. a. av Spaniens Nationalorkester, den spanska nationalbalettens ledande stjärnballerina Manuela Vargas och hennes flamencogrupp, samt den briljanta pianisten Alicia de Larrocha. Spansk gitarr- och folkmusik spelas av Carlos Bonell och hans ensemble.

Bland de franska artisterna kan vi nämna den världsberömda flöjtisten Pierre-Yves Artaud och Juliette Gréco. Från Italien kommer "I Solisti Veneti", som anses höra till de bästa kammarorkestrarna i världen. Sopranen Cecilia Gasdia, superstjärna från La Scala i Milano och Stora Operan i Paris, uppträder som solist på Festspelens öppningsdag med Radions symfoniorkester under den italienska toppdirigenten Gianfranco Masinis ledning. Från Grekland kommer den 17-åriga stjärnpianisten Dimitris Sgouros samt finländamas favorit från Sibelius-violintävlingen, Leonidas Kavakos.

Den storartade Tokyo-kvartetten och den just nu kanske mest framstående pianotrio Emanuel Ax-Young Uck Kim-Yo Yo Ma, samt pianots giganter Vladimir Ashkenazy och Rudolf Buchbinder hör alla till Festspelens artister. Karl Richters arvtagare Wolfgang Gönnenwein från Förbundsrepubliken Tyskland kommer att framföra Haydns "Skapelsen" och Mozarts "Requiem" med Ludwigsburgs Festspelsorkester. Vid den konserten uppträder också "Süddeutscher Madrigalchor", som hör till de bästa i Europa, och internationella toppsolister.

Abel Gances mästerverk, filmen "Napoleon", förevisas också ackompanjerad av Åbo stadsorkester. Föreställningen tar ca sju timmar.

Veijo Varpio, verksamhetsledare



HELSINKI FESTIVAL 1986

The Festival theme for 1986 is the Arts in the Mediterranean countries. Among the visitors from Spain, we can look forward to hearing the Spanish Philharmonic Orchestra, the glorious piano playing of Alicia de Larrocha, and Spanish guitar- and folk music from virtuoso Carlos Bonell and his Spanish Guitar Ensemble. A feast is also in store for dance enthusiasts in the shape of Compañía de Manuela Vargas, the flamenco troupe headed by the prima ballerina from the Spanish National Ballet.

Two of the French artists we shall be welcoming to Helsinki are chanteuse Juliette Gréco and the world-famous flautist Pierre-Yves Artaud. From Italy will come I Solisti Veneti, one of the finest chamber orchestras playing today. Cecilia Gasdia, superstar soprano from La Scala and the Paris Opera, will be singing on the opening day of the Festival with the Finnish Radio Symphony Orchestra, conducted by Gianfranco Masini. The Greek representatives are anything but "ancient" — the 17-year-old piano prodigy Dmitris Sgouros and violinist Leonidas Kavakos, already a familiar face to Finnish audiences after his win in the 1985 Jean Sibelius Violin Competition.

Among artists arriving from elsewhere are the magnificent Tokyo String Quartet, the piano trio Emanuel Ax, Young Uck Kim, and Yo Yo Ma, currently perhaps the finest line-up of its kind anywhere, and the piano giants Vladimir Ashkenazy and Rudolf Buchbinder. Karl Richter's mantle-bearer Wolfgang Gönnenwein will be coming from the Federal German Republic to perform Haydn's *The Creation* and Mozart's *Requiem* with the orchestra of the Ludwigsburger Festspiele. These two concerts will also feature the Süddeutscher Madrigalchor, one of Europe's finest choirs, and several top-flight international soloists.

On the cinema front, Abel Gance's 1927 masterpiece *Napoleon* will be presented with accompaniment from the Turku City Orchestra, under Carl Davis. The performance lasts approximately seven hours.

Veijo Varpio, Festival Director



KONSERTIT

KONSERTER

CONCERTS

21.8.

to/to/Thu
Yliopiston juhlasali
Universitetets solennitetssal
Helsinki University Main Hall

Ilmaisliput 11.8. alkaen
Jugendsalista
Fribiljetter från
Jugendsalen fr.o.m. 11.8.
Admission free — tickets available
from Jugend Hall from August 11

15.30

Helsingin Juhlaviikkojen
avajaiskonsertti
Turun sellokilpailun 1986
voittaja Riitta Pesola
Tuula Hanhinen, piano
Maj Lind pianokilpailun 1986
voittaja Raija Kerppo

Helsingfors Festsjels
öppningskonsert

Riitta Pesola, segrare i Åbo-
violoncelltävling 1986
Tuula Hanhinen, piano
Raija Kerppo, segrare i Maj Lind-
pianotävling 1986

Opening concert of
the 1986 Helsinki Festival

Riitta Pesola, winner of the
1986 Turku Cello Competition
Tuula Hanhinen, piano
Raija Kerppo, winner of the
1986 Maj Lind Piano Competition

21.8.

to/to/Thu
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
80-60-50,-/30,-

19.30

Radion sinfoniaorkesteri
Johtaja: Gianfranco Masini
Solisti: Cecilia Gasdia, sopraano
Italialaisia ooppera-arioita
Rossini — Donizetti — Bellini — Puccini

Radions symfoniorkester
Dirigent: Gianfranco Masini
Solist: Cecilia Gasdia, sopran
Italienska operaarior
Rossini — Donizetti — Bellini — Puccini

Finnish Radio Symphony Orchestra
Conductor: Gianfranco Masini
Soloist: Cecilia Gasdia, soprano
Italian opera arias
Rossini — Donizetti — Bellini — Puccini

22.8.

pe/fr/Fri
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
90-70-50,-/30,-

19.30

Helsingin kaupunginorkesteri
Johtaja: Bernhard Klee
Solistit:
Eva Csapo, sopraano
Lutz-Michael Harder, tenori
Kyung-Wha Chung, viulu
Suomen Laulu
Valmennus: Seppo Murto
Beethoven: Viulukonsertto op. 61, D
Denisov: Requiem

Helsingfors stadsorkester
Dirigent: Bernhard Klee
Solister:
Eva Csapo, sopran
Lutz-Michael Harder, tenor
Kyung-Wha Chung, violin
Kören Suomen Laulu
Repetitör: Seppo Murto
Beethoven: Violinkonsert op. 61, D
Denisov: Requiem

Helsinki Philharmonic Orchestra
Conductor: Bernhard Klee
Soloists:
Eva Csapo, soprano
Lutz-Michael Harder, tenor
Kyung-Wha Chung, violin
Suomen Laulu Choir
Répétiteur: Seppo Murto
Beethoven: Violin Concerto
in D major, Op. 61
Denisov: Requiem

23.8.

la/lö/Sat
Sibelius-Akatemia
Sibelius-Akademien
Sibelius Academy
50-40,-/30,-

19.30

Erik T Tawaststjerna, piano
Beethoven — Sibelius — Liszt

Erik T Tawaststjerna, piano
Beethoven — Sibelius — Liszt

Erik T Tawaststjerna, piano
Beethoven — Sibelius — Liszt

24.8.

su/sö/Sun
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
50,-/30,-

12.00
&
16.00

Kansainvälinen Lapsi- ja
Nuorisokuorotapahtuma
Sympaatti 23.-31.8.1986
Avajaiskonsertit

Internationell körträff för
barn- och ungdomskörer
Sympaatti 23-31.8.1986
Öppningskonserter

International Choral
Sympaatti
August 23-31, 1986
Opening concerts



KONSERTIT

24.8.

su/sö/Sun
Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church
80,-/30,-

19.30

Tokyo String Quartet
Peter Oundjian, viulu
Kikuei Ikeda, viulu
Kazuhide Isomura, alttoviulu
Sadao Harada, sello
Beethoven — Bartók — Debussy

25.8.

ma/må/Mon
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
160-120,-/30,-

19.30

Orquesta Nacional de España
Johtaja: Jesús López-Cobos
Solisti: Carmen Gonzáles,
mezzo-sopraano
de Arriaga: Sinfonia d
Prieto: Fandango de Soler
de Falla: El Amor Brujo
(Noiduttu rakkaus)
de Falla: El Sombrero de Tres Picos
(Kolmikolkkahattu) Sarja nro 1

26.8.

ti/ti/Tue
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
160-120,-/30,-

19.30

Orquesta Nacional de España
Johtaja: Jesús López-Cobos
Solisti: Dimitris Sgouros, piano
Rimski-Korsakov:
Capricho Español, op. 34
Tshaikovski:
Pianokonsertto nro 1, b, op. 23
Turina: La Oración del Torero
Turina: Danzas Fantasticas

26.8.

ti/ti/Tue
Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church
60,-/30,-

19.30

The Spanish Guitar
Ensemble of London
Carlos Bonell — Colin Arenstein —
Mara del Sol — Peter Capell
Vivaldi — Bonell — Michio Miyagi

27.8.

ke/on/Wed
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
90-70-50,-/30,-

19.30

Helsingin kaupunginorkesteri
Johtaja: Gennadi Roždestvenski
Solisti: Alicia de Larrocha, piano
Sibelius: Lemminkäinen-sarja, op. 22
Mozart: Pianokonsertto
nro 25, C, KV 503
Prokofjev: Sinfonia nro 2

27.8.

ke/on/Wed
Helsingin pitäjän kirkko, Vantaa
Helsinge kyrka, Vanda
The Church of Helsinki
Parish, Vantaa
30,-/10,-

19.30

The Spanish Guitar
Ensemble of London
de Falla — Bonell — Bizet

28.8.

to/to/Thu
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
80-60-50,-/30,-

19.30

Radion sinfoniaorkesteri
Johtaja: Jevgeni Svetlanov
Solisti: Leonidas Kavakos, viulu
Brahms: Viulukonsertto, op. 77, D
Rossini: Wilhelm Tell: Alkusoitto
Tshaikovski: Francesca da Rimini, op. 32

KONSERTER

Tokyo String Quartet
Peter Oundjian, violin
Kikuei Ikeda, violin
Kazuhide Isomura, altviolin
Sadao Harada, violoncell
Beethoven — Bartók — Debussy

Orquesta Nacional de España
Dirigent: Jesús López-Cobos
Solist: Carmen Gonzáles,
mezzosopran

de Arriaga: Symfoni d
Prieto: Fandango de Soler
de Falla: Kärlekens trollmakt
de Falla: Den trekantiga hatten
Svit nr 1

Orquesta Nacional de España
Dirigent: Jesús López-Cobos
Solist: Dimitris Sgouros, piano

Rimskij-Korsakov:
Capricho Español, op. 34
Tjajkovskij:
Pianokonsert nr 1, b, op. 23
Turina: La Oración del Torero
Turina: Danzas Fantasticas

The Spanish Guitar
Ensemble of London

Carlos Bonell — Colin Arenstein —
Mara del Sol — Peter Capell
Vivaldi — Bonell — Michio Miyagi

Helsingfors stadsorkester
Dirigent: Gennadi Roždestvenskij
Solist: Alicia de Larrocha, piano
Sibelius: Lemminkäinen-sviter, op. 22
Mozart: Pianokonsert
nr 25, C, KV 503
Prokofjev: Symfoni nr 2

The Spanish Guitar
Ensemble of London
de Falla — Bonell — Bizet

Radions symfoniorkester
Dirigent: Jevgenij Svetlanov
Solist: Leonidas Kavakos, violin
Brahms: Violinkonsert, op. 77, D
Rossini: Wilhelm Tell: Uvertyr
Tjajkovskij: Francesca da Rimini, op. 32

CONCERTS

Tokyo String Quartet
Peter Oundjian, violin
Kikuei Ikeda, violin
Kazuhide Isomura, viola
Sadao Harada, cello
Beethoven — Bartók — Debussy

Orquesta Nacional de España
Conductor: Jesús López-Cobos
Soloist: Carmen Gonzáles,
mezzosopran

de Arriaga: Symphony in D minor
Prieto: Fandango de Soler
de Falla: Love, the Magician
de Falla: The Three Cornered Hat,
Suite No. 1

Orquesta Nacional de España
Conductor: Jesús López-Cobos
Soloist: Dmitris Sgouros, piano

Rimsky-Korsakov:
Capricho Español, Op. 34
Tchaikovsky:
Piano Concerto No. 1 in B flat
minor, Op. 23
Turina: La Oración del Torero
Turina: Danzas Fantasticas

The Spanish Guitar
Ensemble of London

Carlos Bonell — Colin Arenstein —
Mara del Sol — Peter Capell
Vivaldi — Bonell — Michio Miyagi

Helsinki Philharmonic Orchestra
Conductor: Gennady Roždestvenski
Soloist: Alicia de Larrocha, piano
Sibelius: Lemminkäinen Suite, Op. 22
Mozart: Piano Concerto
No. 25 in C, KV 503
Prokofiev: Symphony No. 2

The Spanish Guitar
Ensemble of London
de Falla — Bonell — Bizet

Finnish Radio Symphony Orchestra
Conductor: Yevgeni Svetlanov
Soloist: Leonidas Kavakos, violin
Brahms: Violin Concerto in D major, Op. 77
Rossini: William Tell: Overture
Tchaikovsky: Francesca da Rimini, Op. 32



KONSERTIT

KONSERTER

CONCERTS

28.8.

to/to/Thu
Espoonlahden kirkko, Espoo
Esbovikens kyrka, Esbo
Espoonlahti Church, Espoo
26,-/10,-

19.30

Medici String Quartet
Paul Robertson, viulu
David Matthews, viulu
Ivo-Jan van der Werff, alttoviulu
Anthony Lewis, sello
Haydn — Janáček — Debussy

Medici String Quartet
Paul Robertson, violin
David Matthews, violin
Ivo-Jan van der Werff, altviolin
Anthony Lewis, violoncell
Haydn — Janáček — Debussy

Medici String Quartet
Paul Robertson, violin
David Matthews, violin
Ivo-Jan van der Werff, viola
Anthony Lewis, cello
Haydn — Janáček — Debussy

29.8.

pe/fr/Fri
Temppeliaukion kirkko
Tempelpplatsens kyrka
Temppeliaukio Church
60,-/30,-

19.30

Usko Meriläisen
sävellyskonsertti
Solistit:
Medici String Quartet
Pierre-Yves Artaud, huilu &
Quatuor de Flutes Arcadie

Usko Meriläinen,
kompositionsconsert
Solister:
Medici String Quartet
Pierre-Yves Artaud, flöjt &
Quatuor de Flutes Arcadie

Concert of Works by
Usko Meriläinen
Soloists:
Medici String Quartet
Pierre-Yves Artaud, flute &
Quatuor de Flutes Arcadie

30.8.

la/lö/Sat
Sibelius-Akatemia
Sibelius-Akademien
Sibelius Academy
80-60-40,-/30,-

19.30

Pianotrio
Emanuel Ax, piano
Young Uck Kim, viulu
Yo Yo Ma, sello
Dvořák — Beethoven — Mendelssohn

Pianotrio
Emanuel Ax, piano
Young Uck Kim, violin
Yo Yo Ma, violoncell
Dvořák — Beethoven — Mendelssohn

Piano Trio
Emanuel Ax, piano
Young Uck Kim, violin
Yo Yo Ma, cello
Dvořák — Beethoven — Mendelssohn

30.8.

la/lö/Sat
Villa Vallmogård
Kauniainen/Grankulla
30,-/10,-

19.30

Pierre Yves Artaud, huilu
Quatuor de Flutes Arcadie
Pierre-Yves Artaud — Pierre-Alain
Biget — Arlette Leroy-Biget —
Nicolas Brochot

Pierre Yves Artaud, flöjt
Quatuor de Flutes Arcadie
Pierre-Yves Artaud — Pierre-Alain
Biget — Arlette Leroy-Biget —
Nicolas Brochot

Pierre Yves Artaud, flute
Quatuor de Flutes Arcadie
Pierre-Yves Artaud — Pierre-Alain
Biget — Arlette Leroy-Biget —
Nicolas Brochot

31.8.

su/sö/Sun
Sibelius-Akatemia
Sibelius-Akademien
Sibelius Academy
50-40,-/30,-

15.30

Köyhät ritarit, lauluyhtye
Lasso — des Prêts — Croce —
Rechberger — Karlsson

Köyhät ritarit, vokalensemble
Lasso — des Prêts — Croce —
Rechberger — Karlsson

Köyhät Ritarit, vocal ensemble
(The Poor Knights)
Lasso — des Prêts — Croce —
Rechberger — Karlsson

31.8.

su/sö/Sun
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
100-80-60,-/30,-

19.30

Vladimir Ashkenazy, piano
Schubert — Schumann

Vladimir Ashkenazy, piano
Schubert — Schumann

Vladimir Ashkenazy, piano
Schubert — Schumann

1.9.

ma/må/Mon
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
80-60-50,-/30,-

19.30

Helsingin kaupunginorkesteri
Johtaja: Neeme Järvi
Solisti: Rudolf Buchbinder, piano
Mozart: Pianonokonsertto nro 20
d, KV 466
Meriläinen: Helsingin Juhlaviikkojen
tilausteos
Brahms/Schönberg: Pianokvartetto g

Helsingfors stadsorkester
Dirigent: Neeme Järvi
Solist: Rudolf Buchbinder, piano
Mozart: Pianokonsert nr 20
d, KV 466
Meriläinen: Beställningsverk av
Helsingfors Festspel
Brahms/Schönberg: Pianokvartett g

Helsinki Philharmonic Orchestra
Conductor: Neeme Järvi
Soloist: Rudolf Buchbinder, piano
Mozart: Piano Concerto No. 20
in D minor, KV 466
Meriläinen: Work commissioned by
Helsinki Festival
Brahms/Schönberg: Piano Quartet
in G minor



KONSERTIT

KONSERTER

CONCERTS

3.9.

ke/on/Wed
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
80-60-50,-/30,-

19.30

Radion sinfoniaorkesteri
Johtaja: Esa-Pekka Salonen
Solisti: Karita Mattila, sopraano
R. Strauss: 5 laulua
Prokofjev: musiikkia baletista
Romeo ja Julia

4.9.

to/to/Thu
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
80-60-40,-/30,-

19.30

Orchester der
Ludwigsburger Festspiele
Süddeutscher Madrigalchor
Johtaja: Wolfgang Gönnerwein
Solistit:
Chia Chou, piano
Joanna Borowska, sopraano
Marianne Rørholm, alto
Vinson Cole, tenori
Wolfgang Schöne, basso
Mozart: Pianokonsertto
nr 19 F, KV 459
Mozart: Requiem

5.9.

pe/fr/Fri
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
80-60-40,-/30,-

19.30

Orchester der
Ludwigsburger Festspiele
Süddeutscher Madrigalchor
Johtaja: Wolfgang Gönnerwein
Solistit:
Joanna Borowska, sopraano
Vinson Cole, tenori
Wolfgang Schöne, basso
Haydn: Luominen

6.9.

la/lö/Sat

7.9.

su/sö/Sun
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall

kts. elokuvat/se filmerna/
see under cinema

7.9.

su/sö/Sun
Vanha kirkko
Gamla kyrkan
Old Church
80,-/30,-

16.30

Abel Gancen mestarielokuva
Napoleon (1927)

14.00

Turun kaupunginorkesteri
Johtaja: Carl Davis
Napoleonin aikakauden säveltäjien
teoksiin perustuvan musiikin
säveltänyt ja sovittanut Carl Davis

19.30

I Solisti Veneti
Johtaja: Claudio Scimone
Vivaldi

Radions symfoniorkester
Dirigent: Esa-Pekka Salonen
Solist: Karita Mattila, sopran.

R. Strauss: 5 lieder
Prokofjev: musik ur baletten
Romeo och Julia

Orchester der
Ludwigsburger Festspiele
Süddeutscher Madrigalchor
Dirigent: Wolfgang Gönnerwein
Solister:
Chia Chou, piano
Joanna Borowska, sopran
Marianne Rørholm, alt
Vinson Cole, tenor
Wolfgang Schöne, bas
Mozart: Pianokonsert
nr 19 F, KV 459
Mozart: Requiem

Orchester der
Ludwigsburger Festspiele
Süddeutscher Madrigalchor
Dirigent: Wolfgang Gönnerwein
Solister:
Joanna Borowska, sopran
Vinson Cole, tenor
Wolfgang Schöne, bas
Haydn: Skapelsen

Abel Gances mästerverk
Napoleon (1927)
Åbo stadsorkester
Dirigent: Carl Davis
Musiken har komponerats och
arrangerats av Carl Davis på basen
av musik från Napoleons tidsålder

I Solisti Veneti
Dirigent: Claudio Scimone
Vivaldi

Finnish Radio Symphony Orchestra
Conductor: Esa-Pekka Salonen
Soloist: Karita Mattila, soprano
R. Strauss: 5 Lieder
Prokofiev: Music from the ballet
Romeo and Juliet

Orchester der
Ludwigsburger Festspiele
Süddeutscher Madrigalchor
Conductor: Wolfgang Gönnerwein
Soloists:
Chia Chou, piano
Joanna Borowska, soprano
Marianne Rørholm, alto
Vinson Cole, tenor
Wolfgang Schöne, bass
Mozart: Piano Concerto
No. 19 in F major, KV 459
Mozart: Requiem

Orchester der
Ludwigsburger Festspiele
Süddeutscher Madrigalchor
Conductor: Wolfgang Gönnerwein
Soloists:
Joanna Borowska, soprano
Vinson Cole, tenor
Wolfgang Schöne, bass
Haydn: The Creation

Abel Gance's film masterpiece
Napoleon (1927)
Turku City Orchestra
Conductor: Carl Davis
Music based on works by composers
from the Napoleonic era, composed
and arranged by Carl Davis

I Solisti Veneti
Conductor: Claudio Scimone
Vivaldi

*Muista hakea Tuklanuikkeen ihmisen tiedotuslehti:
sisältää tietoa tapahtumista ja esintyjistä. Saat sen
käsiköön puolen välin jälkeen & kiiskit!*

*Glömme inte att skaffa dig Festspelsjournalen med
information om sammanlagt evenemang och artister.
Gratis i R-bioskerna fr. o.m. 16 juni!*



JAZZ – POP

JAZZ – POP

JAZZ – POP

28.8.

to/to/Thu
Helsingin suomenkielinen
työväenopisto
Helsingfors finska arbetarinstitut
Helsinki Workers' Institute
40,-

20.00

Huomenna sinä tulet
Ohjaus: Elina Salo

Susanna Haavisto, laulu
Sanna-Kaisa Palo
Esa Helasvuo, piano + yhtye

Esa Helasvuon lauluja eri
runoilijoiden teksteihin

I morgon kommer du
Regi: Elina Salo

Susanna Haavisto, sång
Sanna-Kaisa Palo
Esa Helasvuo, piano & en ensemble

Sångers av Esa Helasvuo
till texter av olika diktare

Tomorrow You'll Come
Director: Elina Salo

Susanna Haavisto, vocal
Sanna-Kaisa Palo
Esa Helasvuo, piano & ensemble

Songs by Esa Helasvuo
to the lyrics of various poets

31.8.

su/sö/Sun
Helsingin suomenkielinen
työväenopisto
Helsingfors finska arbetarinstitut
Helsinki Workers' Institute
40,-

20.00

Pedro's Heavy Gentlemen
Säveltäjä ja johtaja:
Pedro Hietanen

Helsingin Juhlaviikkojen 1986
kevyen musiikin tilausteos

Pedro's Heavy Gentlemen
Kompositör och dirigent:
Pedro Hietanen

Helsingfors Festsjels beställnings-
verk 1986 på den lätta musikens område

Pedro's Heavy Gentlemen
Composed and conducted by
Pedro Hietanen

Commissioned by the 1986
Helsinki Festival

2.9.

ti/ti/Tue
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia-Hall
30,-

19.30

Suuri puhallinkonsertti
Johtajat:
Arthur Fuhrmann, Erkki Karjalainen,
Hannu Koivula, Lauri-Matti
Kotilainen, Jouko Terävä,
Henrikki Virkki, Raimo Voutilainen

8 helsinkiläisen puhallinorkesterin
yhteisesiintyminen, 210 soittajaa

Stor blåsmusikkonsert
Dirigenter:
Arthur Fuhrmann, Erkki Karjalainen,
Hannu Koivula, Lauri-Matti
Kotilainen, Jouko Terävä,
Henrikki Virkki, Raimo Voutilainen

8 helsingforsiska blåsorkstrars
gemensamma konsert, 210 musiker

Grand Marching Band Concert
Conductors:
Arthur Fuhrmann, Erkki Karjalainen,
Hannu Koivula, Lauri-Matti
Kotilainen, Jouko Terävä,
Henrikki Virkki, Raimo Voutilainen

8 Helsinki-based marching bands
playing in unison, 210 musicians

4.9.

to/to/Thu
paikka avoin
plats öppen
venue open
40,-

19.00

Jim McNeely & UMO Big Band

Jim McNeely & UMO Big Band

Jim McNeely & UMO Big Band

5.9.

pe/fr/Fri
Kulttuuritalo
Kulturhuset
House of Culture
80-60,-

19.00

Kevyen musiikin maraton
aiheena Välimeren maat

mm. Juliette Gréco (Ranska),
Mariza Koch/Yiannis Glezos-duo
(Kreikka), Djamel Allam (Algeria),
Les Frères Erköse (Turkki)

Lisäksi kotimaisia esiintyjiä
konserttisalissa, teatterissa ja aulassa

Lättmusikmaraton
med Medelhavsländerna som tema

bl.a. Juliette Gréco (Frankrike),
Duo Mariza Koch/Yiannis Glezos
(Grekland), Djamel Allam (Algeriet),
Les Frères Erköse (Turkiet),

Därtill inhemska artister
i konsertsalen, teatern och foajen

Light Music Marathon
Theme: The Mediterranean Countries

incl. Juliette Gréco (France),
Mariza Koch/Yiannis Glezos Duo
(Greece), Djamel Allam (Algeria),
Les Frères Erköse (Turkey)

Also Finnish artists in the concert
hall, theatre, and main lobby



TANSSI

DANS

DANCE

29.8.

pe/fr/Fri

30.8.

la/lö/Sat
Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
85-70-50,-/30,-

19.30

La Compañía Manuela Vargas
Espanjan johtava flamenco-
tanssiryhmä
Taiteellinen johto ja koreografia:
José Granero

10 tanssijaa, 4 hengen yhtye
ja 3 laulajaa

La Compañía Manuela Vargas
Den ledande flamencogruppen
i Spanien
Konstnärlig ledning och koreografi:
José Granero

10 dansare, 4 instrumentalister
och 3 sångare

La Compañía Manuela Vargas
Spain's leading flamenco
dance troupe
Artistic direction and choreography:
José Granero

10 dancers, a 4-piece ensemble
and three vocalists



ELOKUVA

6.9.

la/lö/Sat

kenraaliharjoitus
generalrepetition
dress rehearsal

7.9.

su/sö/Sun

Finlandia-talo
Finlandia-huset
Finlandia Hall
50,-/30,- (6.9.)
85,-/30,- (7.9.)

16.30

Napoleon (1927)
Ohjaus: Abel Gance

Musiikin säveltänyt, sovittanut
ja johtaa Carl Davis

Elokuvan historian merkittävimpiin
suurfilmeihin lukeutuva, osittain
kolmen rinnakkaisen kuvan laaja-
kankaalla esitettävä Napoleon on
kokonaiskestoltaan 7 tuntia.

Musiikki esityksissä elävänä
50-miehisen Turun kaupungin-
orkesterin esittämänä

14.00

Abel Gancen ja
Marcel Pagnolin elokuvia

Läheimmät tiedot Suomen
elokuva-arkiston esitteestä

2.-14.9.

ti/ti/Tue-su/sö/Sun
Orion

FILMER

Napoleon (1927)
Regi: Abel Gance

Musiken komponerad, arrangerad
och dirigerad av Carl Davis

Ett av de mest betydande storverken
i filmens historia. Napoleon runs for
a total of 7 hours, and features the
use of three parallel images
on a wide screen.

Musiken spelas "live" av
Åbo stadsorkester med en
besättning på 50 musiker

Filmer av
Abel Gance och Marcel Pagnol

Närmare uppgifter ur Finlands
filmarkivs broschyr

CINEMA

Napoleon (1927)
Director: Abel Gance

Music composed, arranged
and conducted by Carl Davis

One of the most important landmarks
in film history, Napoleon runs for
a total of 7 hours, and features the
use of three parallel images
on a wide screen.

Accompanying music is provided
live by the 50-piece Turku City
Orchestra

Films by
Abel Gance and Marcel Pagnol

Further details from the
Finnish Film Archive Brochure

NÄYTTELYT

14.8.-14.9.

Taidehalli
Konsthallen
Art Exhibition Hall
Nervanderinkatu 3
Nervandersgatan 3
15,-/5,-

Outi Heiskanen, taidegraafikko
Helsingin Juhlaviikkojen
Vuoden taiteilija 1986

15.8.-14.9.

Tuomiokirkon krypta
Domkyrkans krypta
Cathedral Crypt
Kirkkokatu 18
Kyrkogatan 18
10,-/5,-

Marionetti
Historiallisia teatterinukkeja
Italiasta

UTSTÄLLNINGAR

Outi Heiskanen, konstgrafiker
Årets konstnär 1986
vid Helsingfors Festspe

EXHIBITIONS

Outi Heiskanen, graphic artist
Helsinki Festival
Artist of the Year 1986



NÄYTTELYT

UTSTÄLLNINGAR

EXHIBITIONS

15.8.-31.12.

Tuomarinkylän kartano
Domarby gård
Tuomarinkylä Manor
5,-/2,-

Rakas Helsinki
Kaupunkimuseon vanhan
taiteen kokoelma

Vårt Helsingfors
Stadsmuseets samling
av gammal konst

Dear Old Helsinki
The old art collection
of the City Museum

17.8.-21.9.

Pohjoismainen Taidekeskus
Nordiskt Konstcentrum
Nordic Arts Centre
Päärakennus/Huvudbyggnaden
Suomenlinna/Sveaborg

IV Valokuvataide – Arkitaide
tapahtuma:

Christer Strömholm, valokuvia
Retrospektiivinen näyttely

IV Fotokonst – Vardagskonst
evenemang:

Christer Strömholm, fotografier
Retrospektiv utställning

The 4th Helsinki Photographic
Art Happening

Christer Strömholm, photos
Retrospective exhibition

22.8.-14.9.

Valokuvagalleria Hippolyte
Fotogalleri Hippolyte
Photographic Gallery Hippolyte
Pietarinkatu 19
Petersgatan 19

Neuvostoliiton uutta
valokuvausta

Ny sovjetisk
fotografi

New Soviet
Photography

22.8.-14.9.

Kluuvin Galleria
Glogalleriet
Kluuvi Gallery
Unioninkatu 28
Unionsgatan 28

Henri Cartier-Bresson
Valokuvia

Henri Cartier-Bresson
Fotografier

Henri Cartier-Bresson
Photos

23.8.-7.9.

Von Fersen
Suomenlinna/Sveaborg

Valokuvaajien II nuorten
näyttely &
Seminaari (22.-24.8.)

De unga fotografernas
II utställning &
Seminarium (22.8.-24.8.)

The 2nd Exhibition
of Young Photographers &
Seminar (22.8.-24.8.)

21.8.-21.9.

Galerie Kaj Forsblom
Bulevardi 22 B
Bulevarden 22 B

David Hockney
Valokuvakollaaseja ja grafiikkaa

David Hockney
Fotokollage och grafik

David Hockney
Photo-collages and graphics

21.8.-7.9.

Galleria Katarina
Pohj. Makasiinikatu 9
Norra Magasinsgatan 9

Concrete
Taidetta tilassa

Concrete
Konst i rummet

Concrete
Art in Space

21.8.-31.10.

Helsinki/Helsingfors

Concrete
Taidetta kadulla

Concrete
Konst på gatan

Concrete
Art in the Street

KESÄ-
KONSERTIT**10.7.**

to/to/Thu
Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility
30,-/20,-

20.30

Satu Sippola-Nurminen, sopraano
Ilmo Ranta, piano
de Falla — Pykkänen — Rangström —
R. Strauss

15.7.

ti/ti/Tue
Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility
30,-/20,-

20.30

Jari Valo, viulu
Risto Lauriala, piano
Schubert — Ravel — Biber —
Ives — Pärt

17.7.

to/to/Thu
Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility
30,-/20,-

20.30

Sakari Oramo, viulu
Liisa Pohjola, piano
Brahms — Ravel — Webern —
Schubert

22.7.

ti/ti/Tue
Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility
30,-/20,-

20.30

Marko Ylönen, sello
Olli Mustonen, piano
Beethoven — Šostakovitš —
Stravinski — Debussy

24.7.

to/to/Thu
Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church
40,-/30,-

20.30

Arianna Goldina &
Rémy Loumbrozo, piano duo
Clementi — Schumann — Liszt —
Poulenc — Copland — Stravinski

29.7.

ti/ti/Tue
Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church
40,-/30,-

20.30

Timo-Juhani Kyllönen
sävellyskonsertti
Timo-Juhani Kyllönen
Suomalainen Kamarikuoro
Moskovan säveltäjäin liiton
jousikvartetti

SOMMAR-
KONSERTERSUMMER
CONCERTS

Satu Sippola-Nurminen, sopran
Ilmo Ranta, piano
de Falla — Pykkänen — Rangström —
R. Strauss

Satu Sippola-Nurminen, soprano
Ilmo Ranta, piano
de Falla — Pykkänen — Rangström —
R. Strauss

Jari Valo, violin
Risto Lauriala, piano
Schubert — Ravel — Biber —
Ives — Pärt

Jari Valo, violin
Risto Lauriala, piano
Schubert — Ravel — Biber —
Ives — Pärt

Sakari Oramo, violin
Liisa Pohjola, piano
Brahms — Ravel — Webern —
Schubert

Sakari Oramo, violin
Liisa Pohjola, piano
Brahms — Ravel — Webern —
Schubert

Marko Ylönen, violoncell
Olli Mustonen, piano
Beethoven — Šostakovitš —
Stravinskij — Debussy

Marko Ylönen, cello
Olli Mustonen, piano
Beethoven — Shostakovich —
Stravinsky — Debussy

Arianna Goldina &
Rémy Loumbrozo, piano duo
Clementi — Schumann — Liszt —
Poulenc — Copland — Stravinskij

Arianna Goldina &
Rémy Loumbrozo, piano duo
Clementi — Schumann — Liszt —
Poulenc — Copland — Stravinsky

Konsert med kompositioner
av Timo-Juhani Kyllönen
Timo-Juhani Kyllönen
Finska Kammarkören
Moskva tonsättarförbunds
stråkkvartett

Concert of works
by Timo-Juhani Kyllönen
Timo-Juhani Kyllönen
Finnish Vocal Ensemble
String Quartet of the Moscow
Composers' Union



KESÄ-KONSERTIT

31.7.

to/to/Thu
Tempeliaukion kirkko
Tempelplatsens kyrka
Tempeliaukio Church
40,-/30,-

20.30

March-Andre Hamelin, piano
Crumb — Chopin — Liszt

5.8.

ti/ti/Tue
Ritarihuone
Riddarhuset
House of Nobility
40,-/30,-

20.30

Esko Laine, kontrabasso
Mi-Kyung Lee, viulu
Ilkka Paananen, piano
Debussy — Bottesini — Wieniawski —
Hauta-aho — Horky

SOMMAR-KONSERTER

March-Andre Hamelin, piano
Crumb — Chopin — Liszt

Esko Laine, kontrabas
Mi-Kyung Lee, violin
Ilkka Paananen, piano
Debussy — Bottesini — Wieniawski —
Hauta-aho — Horky

SUMMER CONCERTS

March-Andre Hamelin, piano
Crumb — Chopin — Liszt

Esko Laine, double bass
Mi-Kyung Lee, violin
Ilkka Paananen, piano
Debussy — Bottesini — Wieniawski —
Hauta-aho — Horky



PUISTO-KONSERTIT

**29.6., 6.7.,
20.7., 27.7.**

sunnuntaisin/söndagar/
Sundays

Kaivopuisto
Brunnsparken
Kaivopuisto Park
Vapaa pääsy/Fritt inträde
Free entrance

14.00

Neljä yhtyettä kussakin
konsertissa
mm.:
Mighty Flyers (USA),
Illapu (Chile),
Maanam (Puola)

PARK-KONSERTER

Fyra grupper i varje
konsert

bl.a.:
Mighty Flyers (USA),
Illapu (Chile),
Maanam (Polen)

PARK CONCERTS

Four bands performing
on each Sunday

Among those appearing:
Mighty Flyers (USA),
Illapu (Chile),
Maanam (Poland)

LASTEN JUHLAVIIKOT

15.-22.11.

lapset ja aikuiset,
ammattilaiset ja amatöörit
esiintyvät koko perheelle

Lasten Juhlaviikkojen ohjelma
ilmistyy lokakuussa

Ennakkomyynti
alkaa noin kuukautta ennen
juhlan alkua

BARNENS FESTSPEL

barn och vuxna,
professionella och amatörer
uppträder för hela familjen

Programmet för Barnens Festspele
publiceras i oktober

Förköp
ca en månad före
evenemangen

CHILDREN'S FESTIVAL

children and adults,
professionals and amateurs
performances for the whole family

The Children's Festival brochure
will appear in October

Advance sales
one month before
the opening of the festival

Finnair gives you a flying start.



Executive Class



*Ilmaiseksi!
Hae pois!*



R
KIOSKI

Helsingin Juhlaviikkojen 1986 tiedotuslehti ilmestyy jälleen kesäkuun puolivälissä - se kertoo Helsinkiin tulevista taiteilijoista ja juhlakauden ohjelmista tarkemmin sekä sanoin että kuvin. Hae oma lehtesi ilmaiseksi lähimmästä R-kioskista.

LIPPUTILAUS BILJETTBESTÄLLNING TICKET ORDER

Numero Nummer Number	Pvm Datum Date	Klo Xi Time	Hinta ja lukumäärä Pris och antal Price and number of tickets		
1	21.8.	19.30	80,-	60,-	50,-
2	22.8.	19.30	90,-	70,-	50,-
3	23.8.	19.30	50,-	40,-	
4	24.8.	12.00	50,-		
		16.00	50,-		
5	24.8.	19.30	80,-		
6	25.8.	19.30	160,-	120,-	
7	26.8.	19.30	160,-	120,-	
8	26.8.	19.30	60,-		
9	27.8.	19.30	90,-	70,-	50,-
10	27.8.	19.30	30,-		
11	28.8.	19.30	80,-	60,-	50,-
12	28.8.	19.30	26,-		
13	29.8.	19.30	60,-		
14	30.8.	19.30	80,-	60,-	40,-
15	30.8.	19.30	30,-		
16	31.8.	15.30	50,-	40,-	
17	31.8.	19.30	100,-	80,-	60,-
18	1.9.	19.30	80,-	60,-	50,-
19	3.9.	19.30	80,-	60,-	50,-
20	4.9.	19.30	80,-	60,-	40,-
21	5.9.	19.30	80,-	60,-	40,-
22	7.9.	19.30	80,-		
23	28.8.	20.00	40,-		
24	31.8.	20.00	40,-		
25	2.9.	19.30	30,-		
26	4.9.	19.00	40,-		
27	5.9.	19.00	80,-	60,-	
28	29.8.	19.30	85,-	70,-	50,-
	30.8.	19.30	85,-	70,-	50,-
29	6.9.	16.30	50,-		
	7.9.	14.00	85,-		

Liput toimitetaan postiennakolla Pohjoismaissa
Biljetter sänds med postförskott i Norden

